

(Página 2 第二頁)

(Página 3 第三頁)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
技術特徵

Nome da embarcação 船名.....

Actividade 活動.....

Zona de navegação 航行範圍.....

Comprimento 長.....Boca 寬.....

Pontal 深.....Arqueação 船舶噸位.....

Propulsão *推進器.....

* Marca, número, tipo, potência e combustível dos motores.
發動機之牌子、編號、類別、功率及燃料。

Meios de salvação, esgoto e extinção de incêndios:
救生設備、排水管及滅火設備：

Meios de comunicação 通訊設備：

Portaria n.º 459/99/M

de 29 de Novembro

De acordo com o n.º 4 do artigo 69.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro, o modelo do diário de navegação, livro de bordo onde se registam obrigatoriamente todos os elementos e factos respeitantes à navegação, é aprovado por portaria.

Assim;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Ao abrigo do disposto no n.º 4 do artigo 69.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro, e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo determina:

Artigo 1.º É aprovado o modelo do diário da navegação, anexo à presente portaria e da qual faz parte integrante.

Artigo 2.º O diário de navegação é constituído por um livro de 200 folhas, de formato A4, impressas na frente e com o verso em branco.

Artigo 3.º O diário de navegação é mantido pelo oficial encarregado da navegação e é visado diariamente pelo comandante da embarcação.

訓令 第 459/99/M 號

十一月二十九日

根據十一月二十九日第 90/99/M 號法令核准之《海事活動規章》第六十九條第四款之規定，航海日誌之式樣須以訓令核准，航海日誌係一必須將所有與航行有關之資料及事實記錄在內之航行記錄簿。

基於此：

經聽取諮詢會意見後；

護理總督根據十一月二十九日第 90/99/M 號法令核准之《海事活動規章》第六十九條第四款之規定及《澳門組織章程》第十六條第一款 c 項之規定，命令：

第一條——核准附於本訓令並成為其組成部分之航海日誌之式樣。

第二條——航海日誌係一由二百張尺寸為 A4 之正面經印刷、背面空白之紙組成之簿冊。

第三條——航海日誌由負責航行之高級船員保管，且每日由船長批閱。

Artigo 4.º Os registos no diário de navegação devem ser efectuados de forma a possibilitar, em qualquer altura, reconstituir fielmente a derrota, a viagem ou as ocorrências verificadas durante os quartos, designadamente para efeitos de estudos específicos de navegação, meteorologia, correntes e segurança, bem como para averiguações de protestos de mar, avarias grossas, encalhes, abalroamentos e outros acidentes.

第四條——航海日誌之紀錄，應以能隨時準確重組航線、航程或值班時發生之事件之方式作出，以便尤其對航海、氣象、水流及安全進行專門研究，以及能就海事申明書、船損、擱淺、船舶碰撞及其他事故進行調查。

Governo de Macau, aos 25 de Novembro de 1999.

一九九九年十一月二十五日於澳門政府

Publique-se.

命令公布

O Encarregado do Governo, *Jorge A. H. Rangel*.

護理總督 黎祖智

Anexo à Portaria n.º 459/99/M

第459/99/M號訓令之附件

DIÁRIO DA NAVEGAÇÃO

航海日誌

DA

EMBARCAÇÃO _____

船舶名稱

N.º _____

編號

INICIADO EM _____

啟用日期

TERMINADO EM _____

終結日期

(a) EMBARCAÇÃO _____ Dia _____ de _____
 船 船 _____ 日 _____ 月

Comandante _____
 船 長 _____

DIÁRIO de _____ para _____
 日 誌 由 _____ 至 _____
 de _____ para _____
 由 _____ 至 _____
 de _____ para _____
 由 _____ 至 _____

NAVEGAÇÃO (b) 航行													
Hora legal 標準時間	Odómetro 計程儀	Milhas 海里	Rotações 轉速	Rumo 航向	PROA 船首			Erro da giro 電羅經之誤差	DESVIOS 偏差		Declinação 傾斜	POSIÇÕES (c) 位置	
					Giro 電羅經	A. padrão 標準羅經	A. Govemo 操舵羅經		A. padrão 標準羅經	A. Govemo 操舵羅經		Latitude 緯度	Longitude 經度
01 00	—	—											
02 00	—	—											
03 00	—	—											
04 00	—	—											
05 00	—	—											
06 00	—	—											
07 00	—	—											
08 00	—	—											
09 00	—	—											
10 00	—	—											
11 00	—	—											
12 00	—	—											
13 00	—	—											
14 00	—	—											
15 00	—	—											
16 00	—	—											
17 00	—	—											
18 00	—	—											
19 00	—	—											
20 00	—	—											
21 00	—	—											
22 00	—	—											
23 00	—	—											
24 00	—	—											

(a) Primeiros alvares às _____ 晨曦時間	POSIÇÃO AO MEIO DIA LEGAL (a) 中午船位			POSIÇÕES POR MARCAÇÕES (a) 定位				
	FUSO 時區	LATITUDE 緯度	LONGITUDE 經度	Horas 時間	PONTO MARCADO 觀察點	Zv	LATITUDE 緯度	LONGITUDE 經度
Faróis apagados às _____ 燈塔關燈時間		+ _____ 0	+ _____ 0					
Sol nasceu às _____ 日出時間		TRIÂNGULO CARTEADO 測定方位	Proa _____ 艏向 Distância _____ 距離 Velocidade à sup. _____ 船速					
Zgi = _____								
Egi = _____								
Zv = _____		TRIÂNGULO VERDADEIRO 正確方位	Rumo _____ 航向 Distância _____ 距離 Velocidade verd. _____ 航速					
Sol pôs-se às _____ 日落時間								
Zgi = _____								
Egi = _____		CORRENTE EM 24 H 二十四小時內 之水流	Direcção _____ 方向 Velocidade _____ 速度					
Zv = _____								
Faróis estabelecidos às _____ 燈塔開燈時間								

